

Les espagnéles

Andernos-les-Bains, Anglet,
Bègles, Beychac-et-Cailleau, Biarritz, Blanquefort,
Bordeaux, Canéjan, Cestas, Eysines, Gradignan,
Gujan-Mestras, Le Haillan, Lège-Cap Ferret,
Léognan, Lormont, Mérignac, Pessac,
St-Ciers-sur-Gironde, Talence.

LETTRES DU MONDE





Lettres du monde 2008

Les espagnoles

Les invités

Bernardo Atxaga Andrés Barba

Itxaro Borda

Olivier Charpentier

Florence Delay

Juan Manuel de Prada

André Gabastou

François Gaudry

Alicia Giménez Bartlett

Guy Jimenes

Mariasun Landa

Julio Llamazares

José Carlos Llop

Claude Murcia

Carmen Posadas

Sonia Pulido

Edmond Raillard

Jean-Marie Saint-Lu

Enrique Vila-Matas

Après France-Chine, En anglais dans le texte, Désirs d'Italie, Passages de l'Est, cette année, avec Les espagnoles, c'est bien sûr à la découverte de l'Espagne que Lettres du monde invite.

Histoire et histoires, langues, images, musiques, pour saluer la richesse et la diversité d'une culture et d'une littérature espagnoles, loin de l'exotisme trop facile que recherchent ces lecteurs étrangers à propos desquels Felix de Azua a écrit qu'ils « croient toujours dur comme fer que l'écrivain espagnol est un être qui ne se déplace pas sans sa guitare dans l'ordinateur et son Guernica dans sa serviette ». Merci à tous ceux qui ont répondu à l'invitation de Lettres du monde et à tous ceux qui (faisons leur confiance, ils se reconnaîtront), de diverses manières, ont contribué à la réalisation de ce programme. En particulier merci aux bibliothécaires et aux libraires qui accueillent ces différents moments et font découvrir à leurs lecteurs, longtemps avant, longtemps après, tous ces livres et leurs auteurs. Merci à tous nos partenaires, fidèles, et muchas gracias en particulier cette année à l'Instituto Cervantes de Bordeaux et au Ministerio de cultura/Dirección general del libro, archivos et bibliotecas qui ont été des soutiens indispensables dans la réalisation de ce festival.

Souhaitons que ces espagnoles soient pour tous l'occasion de découvrir ou redécouvrir de nombreux textes de l'une des littératures les plus importantes des...

Lettres du monde.

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE
POUR TOUS LES PROGRAMMES DU FESTIVAL
(sinon cela est précisé)



Soirée d'ouverture

Jeudi 9 octobre

En ouverture de cette édition 2008, *Lettres du monde* invite Florence Delay à partager sa passion pour l'Espagne et sa littérature.

Une soirée pour évoquer le chemin qui l'a menée aux écrivains et aux textes qu'elle aime, lit, relit, traduit, ceux en particulier qu'elle évoque dans son livre, paru cette année aux éditions Hermann, *Mon Espagne Or et ciel*.

De Federico Garcia Lorca, Calderón et Lope de Vega, de Don Quichotte, La Célestine et des vies picaresques, et aussi, bien sûr, de la figure lumineuse de José Bergamín dont elle fût proche, Florence Delay s'entretient avec un autre amoureux de l'Espagne, Yves Harté, rédacteur en chef à Sud Ouest, lecteur admiratif de son récent livre, qui écrit à son propos : Il faut beaucoup de patience et beaucoup de fraîcheur, beaucoup de gaîté et certainement beaucoup de larmes, beaucoup de temps et beaucoup de joie pour pouvoir dire avec autant de bonheur ce que fut l'architecture même de la littérature d'un pays.

BORDEAUX / Instituto Cervantes / 18h

57, cours de l'Intendance 05 57 14 26 14

La rencontre est suivie d'un verre de vin offert par Jean-Pierre Rousseau, société Diva.

Lire en fête 10, 11 & 12 octobre

Depuis 20 ans, la lecture et l'écriture sont à l'honneur pendant *Lire en fête*. Pour fêter cet anniversaire, le livre de jeunesse et la lecture des jeunes sont particulièrement mis en valeur cette année et un temps fort de lectures de textes est proposé à l'occasion de la *Nuit de l'écrit* le vendredi 10 octobre

Regards sur la littérature espagnole contemporaine

adulte & jeunesse

Vendredi 10 octobre



10h /

Parcours à travers la littérature espagnole contemporaine,

par Geneviève Champeau, professeure d'espagnol à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

11h30/

Une bibliothèque espagnole,

par Karine Lopez, responsable de la bibliothèque de l'Instituto Cervantes de Bordeaux.

14h /

Diversité et créativité

de la littérature jeunesse en Espagne,

par Gustavo Puerta Leisse de la revue Educacion y biblioteca, spécialisée en littérature de jeunesse.

Le grand défi d'écrire pour la jeunesse,

par Mariasun Landa.

BORDEAUX / Instituto Cervantes

57, course de l'Intendance 05 57 14 26 14
L'entrée est libre dans la limite des places disponibles et sur inscription:
Lettres du monde 05 56 96 71 86 ou lettresdumonde@free.fr
Journée de sensibilisation et d'échange organisée
en partenariat avec Médiaquitaine
(centre de formation aux carrières des bibliothèques),

l'ARPEL Aquitaine (Agence régionale pour l'écrit et le livre) et l'Instituto Cervantes de Bordeaux.

Vendredi 10 octobre

Mariasun Landa

Cette rencontre est réservée aux élèves des écoles Gambetta et Marcel Sembat. BEGLES Bibliothèque municipale

Vendredi 10 octobre

Julio Llamazares

L'auteur de *La Pluie jaune* et de *Lune de loups* s'entretient avec Elvire Gomez-Vidal, professeure de littérature espagnole contemporaine à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

PESSAC Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 10h

Maison des étudiants 05 57 12 45 02

En partenariat avec le Service culturel de l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

Vendredi 10 octobre

Claude Murcia & Jean-Marie Saint-Lu

Un échange avec ces deux traducteurs mené par Isabelle Poulin, professeure de littérature comparée à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

PESSAC Université Michel de Montaigne Bordeaux 3. 13h30.

PESSAC Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 13h30 Maison des étudiants 05 57 12 45 02

En partenariat avec le Service culturel de l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.



Grands Espagne

par Claude Murcia & Jean-Marie Saint-Lu

Vendredi 10 octobre

Une conversation entre deux traducteurs qui partagent leurs plaisirs de lecteurs et évoquent, en particulier, les œuvres de deux figures majeures du roman moderne espagnol, les écrivains Juan Benet et Juan Marsé.

Claude Murcia, professeure de littérature à l'Université de Paris 7, a traduit plusieurs livres de Juan Benet (*Tu reviendras à Région, Une méditation*). Jean-Marie Saint-Lu a fait connaître une grande partie de l'œuvre de Juan Marsé (*Chansons d'amour au Lolita's club, Les Nuits de Shanghaï, Boulevard de Guinardo...*).

BORDEAUX / Instituto Cervantes / 18h

57, cours de l'Intendance 05 57 14 26 14

Crèmes une lecture musicale Catalanes, (avec des zestes d'humour féroce)

Vendredi 10 octobre

Des nouvelles lues par la comédienne Stéphanie Cassignard, en compagnie du musicien Johann Loiseau (La Petite Fabrique).

Un hommage à la Catalogne avec ces savoureuses histoires de deux écrivains parmi les plus importants de la littérature catalane contemporaine, Quim Monzó et Sergi Pamiès, qui saisissent en quelques pages l'absurdité de la condition humaine, avec toujours une bonne dose d'humour et d'ironie féroces, et de cynisme parfois.

À lire aux éditions Jacqueline Chambon : Le meilleur des mondes, Guadalajara, de Quim Monzo ; Le dernier livre de Sergi Pamiès, de Sergi Pamiès.

MERIGNAC / Médiathèque municipale / 19h

Place Charles de Gaulle 05 57 00 02 20 / tramway ligne A {arrêt Mérignac centre} 1h environ.

Le

talent subtil



Vendredi 10 octobre

La rencontre est animée par Maïalen Lafite, professeure de lettres à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3. Traduction par Ricardo Tang Andújar.

Tous les romans de Carmen Posadas parus aux éditions du Seuil, *Cinq mouches bleues* (2001), *Petites infamies* (2000, prix Planeta), *Le Bon serviteur* (2005), témoignent de son art subtil – parfois diabolique – du récit et de son goût pour la satire sociale. Avec le même talent, elle choisit de mêler romanesque et biographie dans son dernier livre traduit en français, *La Dame de cœurs* (Seuil, 2007) qui retrace l'étrange destin d'Agustina Otero Iglesias, connue sous le nom de la belle Otero, cette femme fatale et adulée qui fit tourner bien des têtes et choisit de disparaître volontairement de la scène mondaine à l'âge de quarante-six ans pour ne pas infliger à ses admirateurs la vision de sa décrépitude.

ANDERNOS-LES-BAINS / Médiathèque municipale / 19h

Esplanade du Broustic 05 56 03 93 93

Juan Manuel de Prada lit la Vie invisible



Vendredi 10 octobre

Texte lu en français par la comédienne Mercedes Sanz. L'écrivain s'entretient aussi avec le journaliste et critique littéraire Olivier Mony. Traduction par Mercedes Sanz.

Styliste hors pair, virtuose à la langue puissante et torrentielle,
Juan Manuel de Prada est un écrivain remarquable aussi par la diversité de sa palette.

La Vie invisible (2005), son dernier roman traduit en France, est une descente aux enfers,
entre les États-Unis et Madrid, dans la grande tradition du réalisme magique, un texte magnifique
où il traque improvablement les manifestations souterraines du mel.

Lie passi que étitione de Sevil traduit pas Coheria Legalli a mal.

À lire aussi aux éditions du Seuil, traduits par Gabriel Iaculli : Cons (1999), Les Masques du héros (1999), Le Silence du patineur (2001), Les Lointains de l'air (2002), La Tempête (2005).

BORDEAUX / Librairie La Machine à lire / 19h

8. place du Parlement 05 56 48 03 87



Vendredi 10 octobre Lecture & musique

L'écrivain évoque ce texte magnifique avec Elvire Gomez-Vidal, professeure d'espagnol à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3. La comédienne Martine Amanieu (Compagnie L'Âne bleu) en donne une lecture, accompagnée par le musicien Michel Etchecopar.

Roman le plus célèbre de Julio Llamazares, *La Pluie jaune* (Verdier) est une élégie funèbre à la mémoire d'un village déserté des Pyrénées aragonaises, un roman de la solitude et du délaissement, un livre de deuil et de mémoire.

L'œuvre de Julio L'lamazares cherche à comprendre son temps – où à le supporter, selon ses propres mots – en faisant inlassablement retour sur le passé, selon des modalités qui font précisément l'originalité de son écriture. Un écrivain important, trop rare depuis quelques années en traduction française, dont les éditions Verdier ont publié aussi Lune de loups, Scènes de cinéma muet et La Rivière de l'oubli.

PESSAC / Médiathèque de Camponac / 20h30

21, rue de Camponac 05 56 15 83 90 1h30 environ.



L'embre du Vent, Barcelone et ses mystères

Vendredi 10 octobre Lecture & musique

Musique de Villa-Lobos et images de la capitale catalane pour accompagner cette lecture à deux voix du célèbre roman de Carlos Ruiz Zafón. par Frédéric Delhoume (également au piano) et Dominique Garras, de la Compagnie Gardel.

Un livre va changer la vie d'un garçon de 10 ans qui, un matin de l'été 1945, dans la Barcelone de l'après-guerre civile, visite avec son père le Cimetière des livres oubliés. immense bibliothèque où quiconque vient pour la première fois doit élire un livre dont il deviendra le gardien... Roman d'apprentissage d'un adolescent, L'Ombre du vent (Grasset) est aussi un grand récit fantastique où se mêlent aventures et secrets d'une étonnante galerie de personnages.

LEOGNAN / Espace culturel Georges-Brassens / 20h30 Rue du 19 mars 1962 05 57 96 01 33

1h15 environ.

Florence Delay lit Federico Garcia Lorca

Vendredi 10 octobre

Dans Mon Espagne Or et ciel, Florence Delay évoque sa rencontre à Paris, jeune fille, avec un homme immense, plus grand que son père, poète que sa mère aimait et qui l'aimait, René Char. Plus tard, raconte-t-elle, ayant compris sa passion pour l'Espagne et la poésie, il lui offrit les Obras completas de Federico Garcia Lorca:

« Prends, me dit-il, et traduis ce que tu aimes. Ce que je fis. »

Une soirée offerte par Florence Delay pour saluer une œuvre immense qui n'a cessé de l'accompagner.

BORDEAUX / Librairie Olympique / 21h

23, rue Rode Place du marché des Chartrons 05 56 01 03 90

Lire en fête

Comptines

& canciones infantiles

Samedi 11 octobre Jeunesse / Lecture & musique

Colibri lit et chante, en espagnol et en français, en compagnie du guitariste Laurent T.

Composé à partir des ouvrages *Les plus belles comptines espagnoles* (Didier jeunesse, 2002) et *Un bon petit loup* (Rue du Monde, 2007) un collier de comptines, berceuses et jeux de doigts pour faire chanter les langues aux oreilles des petits.

GUJAN-MESTRAS / Médiathèque Michel-Bézian / 10h30

Allée Mozart 05 57 52 54 60

Pour les enfants & los niños de 3 à 6 ans, 45 mn environ.

Mariasun Landa, La fiesta en la habitación

Samedi 11 octobre

La rencontre, consacrée à son nouveau livre paru en Espagne, est animée par Laurence Tarin, directrice de Médiaquitaine. Traduction par Ricardo Tang Andújar.

Mariasun Landa est l'un des écrivains basques pour la jeunesse les plus traduits dans le monde. Son livre le plus récent, destiné à un public adulte, le premier écrit en castillan, est un récit autobiographique qui raconte sa première année parisienne, en 1968-1969, dont le titre est un clin d'œil ironique à son arrivée juste après mai 68...

BORDEAUX / Instituto Cervantes / 11h

57, cours de l'Intendance 05 57 14 26 14

Samedi 11 octobre Jeunesse

L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche, de Miguel de Cervantès

Lecture et musique par Alain Chaniot, Frédéric Jouveaux et Jean-Philippe Tomasini (Compagnie du Si). Présentation p.14 Avant la lecture, et pour accueillir dignement l'hidalgo, l'école municipale de musique donne un (mini) concert.

ST-CIERS-SUR-GIRONDE Médiathèque municipale 11h

5, rue du Petit-Village 05 57 32 84 36



Samedi 11 octobre

Juan Manuel de Prada. la passion d'écrire

L'écrivain s'entretient avec Olivier Mony, journaliste et critique littéraire. Traduction par Andrès Imbernon, Présentation p.7

BORDEAUX Bibliothèque de Mériadeck 16h

85, cours du Maréchal Juin 05 56 10 30 00

Samedi 11 octobre

Carmen Posadas

La rencontre avec la romancière est animée par Isabelle Bunisset, chroniqueuse littéraire. Traduction par Julie Moralès. Présentation p.7 **BORDEAUX Instituto Cervantes 16h**

57. cours de l'Intendance 05 57 14 26 14

Mariasun



Samedi 11 octobre Jeunesse

Présentation par Josée Lartet-Geffard (Lettres du monde). La lecture est en basque et en français.

Mariasun Landa est considérée comme la voix de la littérature enfantine au Pays basque. Auteure de très nombreux ouvrages, elle réussit dans son recueil Iholdi et autres histoires (La Joie de lire, 2001) ce qui est pour elle le plus grand défi de la littérature jeunesse : parler des sentiments humains, à la fois intenses et universels, de façon simple. Elle y aborde les émotions propres au monde de l'enfance, en brefs récits dont la simplicité apparente, l'exactitude et le pouvoir de suggestion surprennent les lecteurs, petits et grands.

BORDEAUX / Bibliothèque Capucins Saint-Michel / 16h

10-12, place des Capucins 05 56 91 18 79

Pour les petits et les grands enfants à partir 8 ans, 1h environ.

Lire en fête

Samedi 11 octobre Jeunesse

L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche, de Miguel de Cervantès

Lecture et musique par Alain Chaniot, Frédéric Jouveaux et Jean-Philippe Tomasini (Compagnie du Si). Présentation p.14

CANEJAN Médiathèque municipale 18h

La House 05 56 89 38 07

Julio Llamazares

lit Lenteur des bœufs Mémoire de la neige

Samedi 11 octobre

La comédienne Martine Amanieu (Compagnie L'Âne bleu) lit la traduction française et Elvire Gomez-Vidal, professeure d'espagnol à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, évoque avec l'auteur l'écriture et l'origine de ces poèmes.

Lenteur des bæufs Mémoire de la neige est un recueil composé de deux poèmes dans lesquels l'écrivain notifie la fin de la vie paysanne à notre époque, la disparition d'un monde, l'effacement d'une manière de vivre et d'être. Sa publication en France date de 1995 aux éditions Fédérop, dans une version bilingue et une traduction de Bernard Lesfargues.

BEGLES / Bibliothèque municipale / 18h

58, avenue Mal-de-Lattre-de-Tassigny 05 56 49 54 81 La bibliothèque accueille avec un apéritif « à l'espagnole ».

Samedi 11 octobre

L'Ombre du vent, de Carlos Ruiz Zafón

Lecture, musique et vidéo par Frédéric Delhoume et Dominique Garras (Compagnie Gardel). Présentation p.9 LEGE CAP-FERRET Bibliothèque municipale 18h30

1 bis, avenue des Écoles - Petit Piquey 05 56 60 81 78

Seins, de Ramén Gémez de la Serna

Florence Delay, lecture

Agustí Fernández, improvisations au piano

Samedi 11 octobre

Lecture en espagnol par la comédienne Mercedez Sanz. Mise en lecture par Betty Heurtebise (La Petite Fabrique).

Seins est le chef-d'œuvre de Ramón Gómez de la Serna, l'un des écrivains les plus originaux, les plus prolifiques et les plus libres stylistiquement qui ait jamais existé. C'est un catalogue irraisonné, une variation infinie sur un même objet, un inventaire fou, baroque, parsemé de métaphores délirantes, le livre d'un adorateur (lu par une admiratrice), dans une langue d'une incrovable beauté. Seins est publié aux éditions Actes Sud.

Musicien reconnu sur la scène internationale, Agustí Fernández est l'un des artistes espagnols qui a le mieux su combiner les postulats du piano classique avec le jazz et l'improvisation libre.

BORDEAUX / Molière Scène d'Aguitaine / 18h30

33, rue du Temple 05 56 01 45 66

La durée est d'une heure environ, l'entrée est libre et la soirée est organisée en partenariat avec Musiques de nuit, avec le soutien de l'Instituto Cervantes et de l'Office artistique de la région Aquitaine.

Samedi 11 octobre

Tri-EZ en concert

Agustí Fernández, piano, Baldo Martínez, basse, Ramón López, batterie. BORDEAUX Comptoir du jazz 21h

58, quai de Paludate Rens. 05 56 94 43 43

Le concert est organisé par Musiques de nuit. Prix des places 12€, tarif réduit 10€.

Lire en fête

Dimanche 12 octobre
Jeunesse

Comptines & canciones infantiles

Colibri lit et chante, en espagnol et en français, en compagnie du guitariste Laurent T. Présentation p.10 **BORDEAUX Librairie Comptines 11h** 5, rue Duffour-Dubergier 05 56 44 55 56 **LEOGNAN Espace culturel Georges Brassens 15h30** Rue du 19 mars 1962 05 57 96 01 33

L'ingénieux hidalge Don Quichette de la Manche

de Miguel de Cervantès

Dimanche 12 octobre Jeunesse / Lecture & musique

Une heure (environ) de folie en compagnie de Don Quichotte, Sancho Panza, Rossinante & la Dulcinée du Toboso, avec Alain Chaniot, lecture, Frédéric Jouveaux, lecture et musique, Jean-Philippe Tomasini, musique (Compagnie du Si).

Résumé de l'intrigue : l'histoire d'un imaginaire gentilhomme campagnard qui, féru de littérature épique, se proclame « Chevalier Don Quichotte » et, pour vérifier si les romans de chevalerie disent vrai, part en quête d'exploits, affublé d'une armure rouillée, d'un piètre destrier et de son fidèle écuyer.

BEGLES / Bibliothèque municipale / 16h

58, avenue Mal-de-Lattre-de-Tassigny 05 56 49 54 81 À partir de 8 ans. Merci de réserver auprès de la bibliothèque.

> Dimanche 12 octobre Lire sous les toiles

La Langue des papillons

Le film de José Luis Cuerda (Espagne, 1999) est précédé de la lecture par Alexandre Cardin (La Petite Fabrique) de *La Langue des papillons*, nouvelle extraite du recueil de l'écrivain galicien Manuel Rivas.

BORDEAUX Cinéma Utopia 15h

5, place Camille-Jullian 05 56 52 00 03 L'entrée est au tarif habituel du cinéma.



Se souvenir de Guernica, avec Guy Jimenes

Lundi 13 octobre

Cette rencontre est réservée aux élèves du collège André Lahaye.

D'origine espagnole, Guy Jimenes est né en 1954 en Algérie.

Il est l'auteur de nombreux livres pour la jeunesse chez différents éditeurs.

Prenant son ancrage dans le bombardement de Guernica par la Légion Condor le 26 avril 1937,

L'enfant de Guernica (Oskar jeunesse, 2007) est avant tout un roman de la mémoire

de la Guerre civile dans la société espagnole actuelle et de la relation

d'une jeune archéologue à son père, dans la nécessité pour elle

de connaître le passé et pour lui de l'oublier.

ANDERNOS-LES-BAINS / Médiathèque municipale

> Lundi 13 octobre Lire sous les toiles

La Luz prodigiosa

Le film de Miguel Hermoso (Espagne, 2002) est précédé de la lecture de poèmes de Federico Garcia Lorca par des comédiens de l'Enchântier théâtre.

BORDEAUX Cinéma Utopia 20h

5, place Camille-Jullian 05 56 52 00 03

L'entrée est au tarif habituel du cinéma.

Mardi 14 octobre

Guy Jimenes

Ces rencontres sont réservées aux élèves.

MERIGNAC Médiathèque municipale
Collège Capeyron

PESSAC Médiathèque de Camponac

Mardi 14 octobre Jeunesse

L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche, de Miguel de Cervantès

Lecture par Alain Chaniot, Frédéric Jouveaux et Jean-Philippe Tomasini (Compagnie du Si). Présentation p.14 BORDEAUX Bibliothèque de la Bastide 18h 18-22, rue Alexander Fleming 05 56 86 15 28

77

À l'occasion des espagnoles,

la bibliothèque poursuit son voyage en Espagne avec : Vendredi 17 octobre à 18h, pour tout le monde, un concert flamenco avec Youn Binst à la guitare et Jean-Marc Pierna au cajon ; Samedi 18 octobre à 15h30, pour les adultes, une sieste littéraire et musicale proposée et réalisée par les bibliothécaires.

Facétieux & étonnant,



musique de German DiaZ

Mardi 14 octobre Lecture & musique

Françoise Sierra, professeure d'espagnol, présente ce classique de la littérature espagnole. La lecture est donnée par Benjamin George et Damien Peguet (Enchântier théâtre), en compagnie d'un étonnant musicien espagnol, German Diaz, spécialiste de la vielle à roue, qui joue aussi parfois de l'orgue de barbarie ou de la boîte à musique.

Œuvre anonyme écrite en 1554, *La Vie de Lazarillo de Tormès* retrace la vie d'un va-nu-pieds, Lazare, un gueux, un *picaro*, qui tourne en dérision les valeurs fondamentales de la société espagnole et met à nu la dureté, l'hypocrisie et le cynisme du monde. Nouveauté d'importance dans l'histoire de la littérature, ce petit livre, roman autobiographique et facétieux, a ouvert la voie du roman picaresque, et, plus tard, Moll Flanders, Bardamu ou Schveik seront des cousins de *Lazarillo*.

BORDEAUX / Bibliothèque Mériadeck / 18h30

85, cours du Maréchal Juin 05 56 10 30 00

La soirée est proposée en partenariat avec Musiques de nuit. 1h30 environ.

Mercredi 15 octobre

Guy Jimenes

Une rencontre avec des élèves du collège Jacques-Ellul et du lycée François-Mauriac.

BORDEAUX Bibliothèque de la Bastide 10h

Mercredi 15 octobre Jeunesse

Comptines & canciones infantiles

Colibri Îit et chante, en espagnol et en français, en compagnie du guitariste Laurent T. Présentation p.10 LEGE CAP-FERRET Bibliothèque municipale 11h 1 bis, avenue des Écoles - Petit Piquey 05 56 60 81 78

Jeudi 16 octobre

Ces rencontres sont réservées aux élèves.

José Carlos Llop TALENCE Lycée Victor-Louis

Guy Jimenes CESTAS Collège Cantelande BORDEAUX Collège Alain-Fournier

Dans le cadre de projets lecture/écriture en partenariat avec l'ARPEL Aquitaine.



olivier Charpentier, images de Guernica

Jeudi 16 octobre

Ces rencontres sont réservées aux élèves.

Diplômé de l'École nationale des arts décoratifs, Olivier Charpentier a surtout consacré son travail à la peinture et à la gravure, appliquant ensuite ses recherches dans ce domaine à ses illustrations. L'album *Guernica* (texte d'Héliane Bernard, Michalon, Album Tatou, 2007) restitue la mémoire du bombardement, en évoquant la destruction tragique de la ville, tout en rendant hommage à Picasso et au tableau qu'il peignit pour faire face à l'horreur dévastatrice. Transposant en images l'essence du texte, Olivier Charpentier a évité un réalisme envahissant et pris le parti d'une image dense et concise qui évoque puissamment le drame et la genèse de l'œuvre.

MERIGNAC / Médiathèque municipale Collège Capeyron

PESSAC / Médiathèque de Camponac



Alicia Giménez Bartlett,

espiègle et rebelle

Jeudi 16 octobre

La rencontre est animée par Isabelle Bunisset, chroniqueuse littéraire. Traduction par Ricardo Tang Andújar.

La consécration d'Alicia Giménez Bartlett date de *Rites de mort* (Rivages, 2000), avec la première apparition de son tandem de détectives au charme contrasté, Petra Delicado, inspectrice de la police de Barcelone, et son drôle de collègue Fermin Garzón. Un regard ironique et désenchanté, un humour souvent ravageur, contribuent à rendre très attachants ces deux personnages qui apprennent à se connaître au fil des épisodes. À travers eux, la romancière dresse le portrait de la société espagnole et des nombreux problèmes - souvent assez intimes - rencontrés par ses concitoyens. À lire aussi, aux éditions Rivages : *Des serpents au paradis, Meurtres sur papier, Les Messages de la nuit, Le Jour des chiens*.

BORDEAUX / Instituto Cervantes / 18h

57, cours de l'Intendance 05 57 14 26 14

José Carles Lley romancier de la **mémoire**

Jeudi 16 octobre

La rencontre est animée par Olivier Mony. journaliste et écrivain. Traduction par Andrès Imbernon.

Comme Proust et Modiano, deux figures admirées, José Carlos Llop, poète de Majorque, cherche avant tout à créer un univers et des atmosphères qui parlent d'un monde qui fut. suggèrent le poids du passé et la perte de l'innocence. La famille – dont il dit qu'elle est le vrai roman de l'individu, les souvenirs de l'enfance, de l'adolescence et de la jeunesse, sont les domaines privilégiés d'un écrivain qui dans chacun de ses romans tente de réveiller les fantômes de l'histoire et déchiffrer le silence des générations qui l'ont précédé.

À lire, traduits par Edmond Raillard et publiés aux éditions Jacqueline Chambon : Parle-moi du troisième homme (2005), Le Messager d'Alger (2006) et Le Rapport Stein (2008).

TALENCE / Librairie Georges / 18h

Esplanade Alcala de Henares 05 56 04 68 00 / tramway ligne B {arrêt Forum}

L'univers Sonia graphique Pulide

Jeudi 16 octobre

La jeune illustratrice de Barcelone rencontre des illustrateurs de Bordeaux. Guillaume Trouillard, Samuel Stento et d'autres... Traduction par Christian Delavaud.

L'univers très coloré de Sonia Pulido, dont l'influence est à rechercher dans le cinéma, le surréalisme, le pop-art, l'esthétique des années 50-60 ou encore Bollywood, conjugue le dessin d'observation le plus juste avec des licences poétiques et des déformations caricaturales. De cette illustratrice au talent fou, placée récemment par une revue madrilène en tête de la liste des créateurs qui marqueront la prochaine décennie, les éditions de la Cerise, maison bordelaise (fondée par l'illustrateur Guillaume Trouillard, au talent fou). publie en septembre Chromorama, sur un texte surprenant de Peio H. Riaño. Une exposition de ses travaux est présentée tout le mois d'octobre au salon de thé Les Mots bleus. Voir p.22

BORDEAUX / Librairie Oscar Hibou / 19h

23, rue Huguerie 05 56 44 31 11

Jeudi 16 octobre

L'Ombre du vent, de Carlos Ruiz Zafón

Lecture, musique et vidéo par Frédéric Delhoume et Dominique Garras (Compagnie Gardel). Présentation p.9 **BEGLES Bibliothèque municipale 20h30**

58, avenue Mal-de-Lattre-de-Tassigny 05 56 49 54 81

À partir de 20h, la bibliothèque accueille avec un apéritif « à l'espagnole ».



Vendredi 17 octobre

Ces rencontres sont réservées aux élèves.

José Carlos Llop LORMONT Lycée Les Iris

Guy Jimenes BORDEAUX Collège Cassignol

Dans le cadre de projets lecture/écriture en partenariat avec l'ARPEL Aquitaine

Olivier Charpentier BEGLES Bibliothèque municipale

Collèges Pablo Neruda et Marcelin Berthelot

Vendredi 17 octobre

Alicia Giménez Bartlett

La romancière est invitée (à confirmer) par le département d'études ibériques de l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3. Présentation p.18

PESSAC Université Michel de Montaigne Bordeaux 3

Maison des étudiants 05 57 12 45 02

En partenariat avec le Service culturel de l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

Vendredi 17 octobre

La talent fou de Sonia Pulido

L'illustratrice présente son travail à des élèves du lycée Magendie, en compagnie de son éditeur Guillaume Trouillard, des éditions de la Cerise.

BORDEAUX Bibliothèque de Mériadeck 14h30

85, cours du Maréchal Juin 05 56 10 30 00

Remise du Prix Écureuil de littérature étrangère 2008

Ce prix, choisi par un comité littéraire (bibliothécaire, éditeur, journalistes, libraire, traducteur) a pour originalité de récompenser chaque année un écrivain étranger et son traducteur. Créé et doté par la Caisse d'Épargne Aquitaine Poitou-Charentes, il bénéficie également du soutien du Château Palmer et d'Air France



Vendredi 17 octobre

La rencontre est animée par André Limoges, président du comité littéraire et Olivier Mony, journaliste et écrivain. Traduction par Ricardo Tang Andújar.

Dans *Le Rapport Stein*, publié en 2008 aux éditions Jacqueline Chambon, José Carlos Llop réussit à créer une atmosphère envoûtante et mystérieuse autour de Guillermo Stein, élève fraîchement débarqué dans un collège de jésuites, qui jette le trouble parmi ses camarades. À partir de cette figure énigmatique qui devient symbole de liberté dans une Espagne hantée par ses démons, José Carlos Llop écrit un très beau roman d'apprentissage et un mélancolique adieu à l'enfance.

Le Rapport Stein est remarquablement traduit par Edmond Raillard, maître de conférence à l'Université Stendhal de Grenoble, traducteur du castillan (José Carlos Llop) et du catalan (Sergi Pamiès, Quim Monzó, Emili Rosales).

Comme en 2007, pour accompagner ce prix, un recueil hors commerce composé de textes inédits de José Carlos Llop est offert à ses lecteurs. Traduit par Edmond Raillard, il est réalisé avec le soutien de la Caisse d'Épargne Aquitaine Poitou-Charentes.

BORDEAUX / Instituto Cervantes / 18h



Vendredi 17 octobre

La rencontre est animée par son traducteur François Gaudry.

« Andrés Barba nous mène dans le noyau des êtres, dans leurs contradictions, leurs mensonges, leurs impossibilités d'aimer, leurs échecs. Se jouant de la durée, des plans larges comme des détails, maniant en voyeur virtuose les scènes-chocs et les instants blancs, son écriture évoque théâtre et cinéma. Et maintient une intensité dramatique électrique et lourdement sensuelle, facon "thriller", de Hitchcock à Pinter. Quand la folie révèle l'intolérable vérité des êtres... » écrit Fabienne Pascaud dans Télérama. Pas de doute, Andrés Barba est un jeune romancier espagnol à découvrir. À lire, aux éditions Christian Bourgois, traduits par François Gaudry: La Soeur de Katia (2006); La Ferme intention (2006); Et maintenant dansez (2007).

ST-CIERS-SUR-GIRONDE / Médiathèque municipale / 18h30 5, rue du Petit-Village 05 57 32 84 36

Dans le cadre d'un partenariat original et innovant, la rencontre avec Andrés Barba est diffusée simultanément en visio-conférence à la médiathèque municipale de Gradignan à 18h30.

Exposition

Chromorama de Sonia Pulido

Vendredi 17 octobre

Vernissage et présentation du livre qui paraît aux éditions de La Cerise en compagnie de l'illustratrice Sonia Pulido, de son heureux éditeur Guillaume Trouillard, de l'interprète Christian Delavaud et d'un verre de vin offert par Jean-Pierre Rousseau, société Diva.

Les travaux de Sonia Pulido sont exposés aux Mots bleus du 30 septembre au 31 octobre. Présentation p.19

BORDEAUX / Salon de thé librairie Les Mots bleus / 18h45

40, rue Poquelin-Molière 05 56 90 01 93



une amitié littéraire

Vendredi 17 octobre

Deux amis écrivains, l'un du Pays Basque, l'autre de Catalogne, se retrouvent en compagnie de leur traducteur André Gabastou et du critique littéraire Jean Laurenti.

Bernardo Atxaga est l'auteur basque le plus connu en dehors des frontières du Pays basque, grâce notamment au recueil de contes *Obabakoak* (1991), récompensé par de nombreux prix prestigieux.

Son dernier livre, *Le Fils de l'accordéoniste* (Christian Bourgois, 2007), est un roman d'apprentissage, une histoire d'amitié et de trahison, portrait d'une génération calcinée par l'engagement nationaliste et illustration de cette tentation basque qu'a toujours été l'exil. À lire, aux éditions Christian Bourgois, également traduit du castillan par André Gabastou: *Deux frères*, 1996.

Enrique Vila-Matas est l'un des plus énigmatiques et créatifs écrivains espagnols contemporains. Les écrivains et leurs textes, écrire ou ne pas écrire, le télescopage de la fiction littéraire et du réel romancé sont quelques-unes des préoccupations au cœur de chacune des pièces qui composent la grande « tapisserie » d'une œuvre dont l'exigence n'empêche pas un humour profond et léger. À lire notamment, aux éditions Christian Bourgois, traduits du castillan par André Gabastou : Explorateurs de l'abîme (nouvelles, 2008), Docteur Pasavento (2006), Le mal de Montano (2003, prix Médicis étranger), Bartleby et cie. (2002).

LE HAILLAN / Bibliothèque multimédia / 19h

30, rue de Los Héros 05 57 93 11 30





Vendredi 17 octobre

La rencontre est animée par Guy Latry, professeur de littérature à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

Historienne de formation, Itxaro Borda est l'auteure de plusieurs romans et recueils de poèmes. Elle écrit aussi de nombreux articles pour la presse et des textes pour des chanteurs basques. En 2002 elle a obtenu le prix Euskadi de littérature pour son roman 100 % basque, traduit par elle-même et publié en français aux éditions du Quai Rouge. À lire aussi: Placeville, Atelier In-8, 2005; Entre les loups cruels, récits, bilingue, Maiatz-Bayonne, 2001.

BORDEAUX / Bibliothèque Capucins St-Michel / 19h

10-12, place des Capucins 05 56 91 18 79

Cette soirée est proposée en partenariat avec l'Institut culturel basque.

Vendredi 17 octobre

Alicia Giménez Bartlett

La rencontre est animée par Isabelle Bunisset, chroniqueuse littéraire. Présentation p.18

MERIGNAC Médiathèque municipale 19h

Place Charles de Gaulle 05 57 00 02 20 / tramway ligne A {arrêt Mérignac centre}

Vendredi 17 octobre Lire sous les toiles

Le comment et le pourquoi

Le film de Ventura Pons (Espagne, 1994) est précédé de la lecture par Stéphanie Cassignard (La Petite Fabrique) de nouvelles de l'écrivain catalan Quim Monzó, extraites de son recueil Le Pourquoi des choses (éditions Jacqueline Chambon).

BORDEAUX Cinéma Utopia 20h30 5. place Camille-Jullian 05 56 52 00 03

L'entrée est au tarif habituel du cinéma.

Samedi 18 octobre

L'Enfant de Guernica, de Guy Jimenes

Cette rencontre avec l'écrivain s'adresse aussi bien aux lecteurs adolescents qu'aux lecteurs adultes.
Elle est animée par Josée Lartet-Geffard (Lettres du monde).
Présentation p.15

BEGLES Bibliothèque municipale 10h30
58, avenue Mal-de-Lattre-de-Tassigny 05 56 49 54 81

Samedi 18 octobre

Alicia Giménez Bartlett

La romancière s'entretient avec Christophe Dupuis, de l'association L'Ours polar. Lecture par le groupe de conversation espagnole de la Maison des Cinq sens des JSA. Présentation p.18 BORDEAUX Bibliothèque Saint-Augustin 11h

9-11, allée des Peupliers 05 56 96 78 91 / tramway ligne A {arrêt St-Augustin}



Samedi 18 octobre Jeunesse

La lecture est en basque et en français.

Bernardo Atxaga est aussi auteur de nombreux romans pour la jeunesse, que les lecteurs français peuvent lire grâce au remarquable travail d'un éditeur... suisse, La Joie de lire. Les récits qui mettent en scène Shola, la petite chienne, interpellent et réunissent tous les âges de lecteurs, par la pertinence, l'humour et l'originalité de leurs propos ainsi que par l'élégante simplicité du style. Ainsi dans Shola et les lions, où la petite chienne ratière de salon se prend pour le roi des animaux, son portrait tout craché... À lire, traduits du basque également par André Gabastou, aux éditions La Joie de lire: Shola des villes, Shola des champs, 2007; Urkizu, 2002; Un espion nommé Sara, 2000, Shola et les sangliers, 1999.

BORDEAUX /Instituto Cervantes / 11h

57, cours de l'Intendance 05 57 14 26 14

Pour les petits et les grands enfants à partir de 6 ans, 1h environ.

Samedi 18 octobre

Expresso polar avec Alicia Giménez Bartlett

L'expresso polar, que présente Christophe Dupuis de l'association L'Ours polar, est depuis longtemps un rendez-vous apprécié des lecteurs de la médiathèque. Celui-ci devrait avoir un goût particulier, un arôme subtil, l'alliance délicate d'un p'tit noir avec un nuage de crème, catalane, forcément. Présentation p.18

TALENCE Médiathèque Gérard Castagnéra 14h30

1, allée Peixotto 05 56 84 78 90

Samedi 18 octobre

Bernardo Atxaga & Enrique Vila-Matas avec leur traducteur André Gabastou

Trois amis réunis en présence également de Jean Laurenti, critique littéraire. Présentation p.23

BORDEAUX Instituto Cervantes 16h

57, cours de l'Intendance 05 57 14 26 14

Samedi 18 octobre

José Carlos Llop

et son traducteur Edmond Raillard

La rencontre est animée par Olivier Mony, journaliste et critique littéraire. Traduction par Ricardo Tang Andújar. Présentation p.19

GRADIGNAN Médiathèque municipale 16h

32, route de Léognan 05 57 12 18 90

Second volet d'un partenariat original (voir p.22) avec cette rencontre diffusée simultanément en visio-conférence à la médiathèque municipale de St-Ciers-sur-Gironde à 16h.





Samedi 18 octobre Jeunesse

Comptines & canciones infantiles

Colibri lit et chante, en espagnol et en français, en compagnie du guitariste Laurent T. Présentation p.10

BEGLES Bibliothèque municipale 16h30

58, avenue Mal-de-Lattre-de-Tassigny 05 56 49 54 81

Samedi 18 octobre Jeunesse

L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche, de Miguel de Cervantès

Lecture et musique par Alain Chaniot, Frédéric Jouveaux et Jean-Philippe Tomasini (Compagnie du Si).

Présentation p.14

PESSAC Ribliothème de Saige 17h

PESSAC Bibliothèque de Saige 17h 16 bis, allée des Mimosas 05 56 45 07 57

Il faut penser à réserver auprès de la bibliothèque.

Samedi 18 octobre

Andrès Barba et son traducteur François Gaudry

Une rencontre en compagnie de Dominique Dat, responsable de la bibliothèque et lectrice admirative. Lecture par l'association Hors textes. Présentation p.22

BORDEAUX Bibliothèque du Grand Parc 17h30

34. rue Pierre Trébod 05 56 50 28 35



de l'accordéenniste

& autres textes

Bernardo Atxaga & Itxaro Borda, lectures Kepa Junkera, accordéon

Samedi 18 octobre

Les textes sont lus en basque et en français, certains chantés (en présence de leur auteur, Itxaro Borda) par le chœur Bestalariak de la Maison des Basques.

« Nous sommes très peu nombreux. Moins d'un million.

Quand l'un d'entre nous abandonne sa langue, il donne l'impression de contribuer à son extinction. Vous, c'est différent. Vous êtes des millions. On ne verra jamais un Anglais ou un Espagnol dire :

« Je trouve les mots qui sortaient de la bouche de mes parents étranges. »

Le Fils de l'accordéoniste, Bernardo Atxaga

La musique de Kepa Junkera, aventurier, voyageur ardent, joueur de trikitixa, l'accordéon diatonique d'Euskadi, est tout à la fois fièrement inscrite dans les racines du Pays Basque et traversée par les rythmes et les arômes d'un monde sans frontières.

Présentation des écrivains p.23 & 24

BORDEAUX / Maison des Basques / 19h

7, rue Palais de l'Ombrière

L'entrée est libre. La soirée, proposée en partenariat avec Musiques de nuit et l'Institut culturel basque, se termine par un verre offert par la Maison des Basques.

Dimanche 19 octobre Lire sous les toiles

Don Ouichotte

Le film de Grigori Kozintsev (URSS, 1957) est précédé de la lecture par Frédéric Delhoume (Compagnie Gardel) d'un extrait du célébrissime chef d'œuvre de Miguel de Cervantès.

BORDEAUX Cinéma Utopia 15h

5, place Camille-Jullian 05 56 52 00 03

L'entrée est au tarif habituel du cinéma.

Dimanche 19 octobre Jeunesse

L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche, de Miguel de Cervantès

Lecture et musique par Alain Chaniot, Frédéric Jouveaux et Jean-Philippe Tomasini (Compagnie du Si). Présentation p.14 EYSINES Château Lescombes 15h30

198 Avenue du Taillan Medoc. Rens. bibliothèque 05 56 57 84 86 L'après-midi est organisé en partenariat avec la bibliothèque Jean-Degoul.

Mardi 21 octobre

L'Ombre du vent, de Carlos Ruiz Zafón

Lecture, musique et vidéo par Frédéric Delhoume et Dominique Garras (Compagnie Gardel). Présentation p.9 BLANQUEFORT Médiathèque Assia Djebar 20h30

4, rue du docteur Castéra 05 56 57 48 40

Durant tout le mois d'octobre, la médiathèque de Blanquefort se met à l'heure des *espagnoles*: Exposition *Librito* du 7 au 31 : installation d'après les croquis et dessins de Raphaël Larre sur la vie quotidienne à Madrid. Vernissage jeudi 9 à 19h. Samedi 11 à 11h : Panorama de la musique espagnole en guitare par Christian Fabre Mardi 14 à 19h30 : Les tapas, une rencontre savante et néanmoins gourmande avec Alain Aviotte, en collaboration avec le lycée hôtelier Saint-Michel de Blanquefort. Samedi 18 à 11h, atelier du « Lire à l'écrire », panorama de la littérature espagnole contemporaine par Solange Hanna (sur inscription). L'entrée à tous ces programmes est libre.

Mercredi 22 octobre Jeunesse

Comptines & canciones infantiles

Colibri Îit et chante, en espagnol et en français, en compagnie du guitariste Laurent T. Présentation p.10 BEYCHAC-ET-CAILLEAU Bibliothèque municipale 16h

Le Bourg de Cailleau 05 56 72 47 12 Merci de réserver auprès de la bibliothèque.



Lettres Espagne

Jeudi 23 octobre

14h30 /

Parcours à travers la littérature espagnole contemporaine,

par Elvire Gomez-Vidal, professeure d'espagnol à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3.

Une évocation personnelle et passionnée de quelques écrivains admirés.

Crèmes catalanes, une lecture musicale (avec des zestes d'humour féroce). Des nouvelles lues par la comédienne Stéphanie Cassignard, en compagnie

Des nouvelles lues par la comedienne Stephanie Cassignard, en compagnie du musicien Johann Loiseau (La Petite Fabrique). Présentation p.6

BIARRITZ / Médiathèque municipale

2. rue Ambroise Paré 05 59 22 28 86

José Bergamin,

1'art d' abracadabra

par Florence Delay

Jeudi 23 octobre

Une conversation et des lectures en compagnie du journaliste et écrivain Serge Airoldi.

Grande figure intellectuelle et morale de l'Espagne, figure de proue de sa génération, bien que délibérément classique et paradoxal, José Bergamín (1895-1983) n'a cessé de brouiller les pistes.

Connu en France pour ses essais sur la tauromachie (La solitude sonore du torero, Seuil, 1989, traduit par Florence Delay; L'Art de birlibirloque) la majeure partie de son œuvre est consacrée à la culture espagnole et religieuse. À cette figure d'un « maître » qu'il incarna à ses yeux, Florence Delay consacre quelques-unes des plus belles pages de son récent ouvrage, Mon Espagne Or et ciel (Hermann, 2008).

ANGLET / Bibliothèque municipale / 19h

12, rue Albert-le-Barillier 05 59 52 17 55

Une soirée Les espagnoles qui ouvre également le festival Les Translatines.



La

bibliothèque de l'Instituto Cervantes

Bordeaux

La bibliothèque de l'Instituto Cervantes de Bordeaux est installée 57 cours de l'Intendance à Bordeaux, dans l'immeuble où vécut et mourût le célèbre peintre espagnol Francisco de Goya. Elle fait partie du réseau des 58 bibliothèques de l'Instituto Cervantes, le plus grand réseau de bibliothèques espagnoles dans le monde, qui possèdent en tout plus d'un million de volumes. La bibliothèque est ouverte à tous et permet de consulter ou d'emprunter un fonds de 13000 documents, composé de livres, disques, dvd, vidéos, cd-rom, revues et périodiques.

Elle possède un centre d'information et de documentation, spécialisé dans les langues et cultures espagnoles et hispano-américaines, et un centre de ressources pédagogiques pour les professeurs d'espagnol. Elle propose un service de prêt inter-bibliothèques avec toutes les bibliothèques espagnoles et un accès gratuit aux archives des principaux journaux espagnols et à de nombreuses bases de données.

Elle a constitué, pendant toutes ses années d'existence, un fonds unique à Bordeaux sur l'art espagnol et hispano-américain, en particulier sur Francisco de Goya, son œuvre et son séjour à Bordeaux.

Son fonds de langues est aussi particulièrement riche puisqu'on y trouve des méthodes d'espagnol, des livres de langue, d'exercices, et des lectures faciles pour les personnes qui apprennent l'espagnol et pour les élèves de l'Institut. Une carte de lecteur annuelle permet d'emprunter six documents pour une durée de 15 jours à un mois, de recevoir le programme d'activités culturelles et d'assister gratuitement à des projections de films en espagnol non sous-titré.

Son prix est de 15 euros, 10 pour les étudiants et elle est gratuite pour les personnes qui suivent les cours d'espagnol proposés par l'Institut. Une réduction de 20% sera proposée sur ce tarif pendant *Les espagnoles* à toutes les personnes se présentant avec le programme de la manifestation.

La bibliothèque est ouverte du lundi au jeudi de 10h30 à 18h30 sans interruption et le vendredi de 10h30 à 13h. Horaires spéciaux pendant la durée de la manifestation (voir le programme détaillé).





Lettres du monde 2008 / Les espagnoles ont bénéficié du soutien de :

Ministère de la culture et de la communication (DRAC Aquitaine), Centre national du livre, Conseil régional d'Aquitaine, Conseil général de la Gironde, Mairie de Bordeaux, Instituto Cervantes de Bordeaux, Ministerio de cultura/Dirección general del libro,

et de:

archivos et bibliotecas

Agence régionale pour l'écrit et le livre en Aquitaine (ARPEL), Air France, Caisse d'Épargne Aquitaine Poitou-Charentes, Château Palmer (Margaux),

Collèges Alain-Fournier et Cassignol (Bordeaux), Cantelande (Cestas), Institut culturel basque, Lycées Les Iris (Lormont) et Victor-Louis (Talence), Médiaquitaine, Musiques de nuit, Office artistique de la région Aquitaine, Service culturel de l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3,

Société Diva, Villes et bibliothèques d'Andernos-les-Bains, Anglet, Bègles, Beychac-et-Cailleau, Biarritz, Blanquefort, Bordeaux, Canéjan, Eysines, Gradignan, Gujan-Mestras, Le Haillan, Lège-Cap Ferret, Léognan, Mérignac, Pessac, St-Ciers-sur-Gironde, Talence;

et du concours

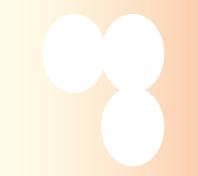
des éditions Christian Bourgois, Didier jeunesse,
Hermann, Jaqueline Chambon, de la Cerise, Le Seuil, La Joie de lire,
Michalon, Oskar Jeunesse, Rivages, Rue du monde, Verdier,
des librairies Comptines, La Machine à lire, Mollat, Olympique,
Oscar Hibou (Bordeaux), Georges (Talence),
du cinéma Utopia, de la Maison des Basques,
du salon de thé Les Mots Bleus.

Les librairies Le Jardin des lettres (Andernos-les-Bains), L'Espace livre (Gradignan), Landreau (St-Ciers-sur-Gironde) et La Rue en pente (Bayonne) accompagneront aussi certaines rencontres. Cette édition *Lettres du monde 2008* a été conçue et mise en place par Olivier Desmettre, Josée Lartet-Geffard et Cécile Quintin,

avec la complicité de tous ceux dont les noms figurent entre les pages 1 et 32, et d'autres, aussi nombreux, dont les noms n'apparaissent pas.

Affiche et programme ont cette année encore

été confiés aux bons soins de mr.thornill, graphiste (monsieurthornill.com) ; le site lettresdumonde.com est dans les mains expertes d'Alain Sautreau, graphiste également.



Fin

